

М.С. КАЛИНИНА, С.А. ТЕРЕХОВА
(Волгоград)

АКТУАЛИЗАЦИЯ ТЕКСТУАЛЬНО-ОРГАНИЗАЦИОННЫХ СТРАТЕГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ ПОЛИЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ (на материале французского языка)

Освещается вопрос построения комплекса упражнений, направленных на становление текстуально-организационных стратегий, необходимых студентам-лингвистам для реализации полилогического общения на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова: *полилогическое общение, полилог, текстуально-организационные стратегии полилогического общения, комплекс упражнений.*

Теоретической основой для разработки комплекса упражнений по обучению студентов-лингвистов коммуникативным стратегиям полилогического общения явились результаты анализа его лингводидактических особенностей, специфики его организационных форм, а также учебных, речевых, коммуникативных стратегий и тактик. Предложенная нами типология коммуникативных стратегий полилогического общения (ПО) представляет собой конгломерат двух составляющих типов стратегий – ядерных и периферических [1, с. 10].

Ядерные стратегии – функционально-коммуникативные, текстуально-организационные (установления, поддержания, размыкания контакта) и социально-аффективные – составляют ядро речевой организации коммуникантов, позволяют им взаимодействовать с партнерами по общению. Периферические стратегии – компенсаторные и риторические – направлены на оптимизацию процесса ПО.

Вопрос построения аппарата упражнений для различных целей достаточно широко освещен в методической литературе. Опубликован целый ряд работ, посвященных классификации упражнений и их организации в учебном процессе. Для нашего исследования реле-

вантным является использование комплексного единства подготовительных, условно-речевых и подлинно-речевых упражнений, в процессе выполнения которых шаг за шагом снимались трудности овладения различными формами ПО. Вслед за М.В. Ляховицким мы полагаем, что главная особенность обеспечения коммуникативного процесса в форме полилогической речи заключается в обмене репликами, а именно в ситуативно обусловленном реплицировании, реализация которого требует значительной подготовительной работы по усвоению и упрочению соответствующего материала [4, с. 126–127]. Этот факт напрямую связан с увеличением доли подготовительных и условно-речевых упражнений в общем количестве упражнений комплекса. Считаем важным высказать мысль о том, что технология обучения студентов-лингвистов коммуникативным стратегиям ПО вбирает в себя приемы обучения диалогу и монологу. Мы уже говорили о том, что полилог как продукт ПО может варьироваться от полилогического единства до развернутого полилогического текста, построенного на основе комбинаций полилогических единств, представляющих собой сочетание диалогических единств и мини-монологов (монологических вставок). В комплексе упражнений представлены задания, выводящие студентов на различные уровни сформированности навыков и умений ПО, которые были в свое время разработаны Н.В. Шуваловой [6, с. 10]. Адаптируя их к нуждам нашего исследования, мы можем сказать, что это могут быть уровни слова, словосочетания, фразы, сверхфразового единства и развернутого текста.

Следуя логике изложения материала, рассмотрим упражнения, направленные на становление и развитие текстуально-организационных стратегий: стратегий установления, поддержания и размыкания контакта. Напомним, что стратегии установления контакта подразумевают умения 1) использовать формулы речевого этикета, вводные структуры (в начале разговора); 2) задавать вопрос, запрашивать информацию; 3) сообщать информацию. Для развития указанных умений мы использовали следующие упражнения.

1. Проведите анализ различных полилогов с точки зрения употребляемых в них клише, речевых образцов, формул речевого этикета. Какие из перечисленных Вами речевых образцов, формул, клише могут быть использованы для инициирования тематической беседы, беседы за круглым столом, дискуссии?

2. «Удалите лишнее слово» – упражнение, в котором, опираясь на действия идентификации, сравнения, было необходимо осознать принадлежность речевых единиц (формул, клише, речевых образцов) к определенному классу, выбрать и удалить один лишний элемент, не относящийся к этому классу [3, с. 252].

3. Из предлагаемого перечня инициативных реплик выберите ту, которая соответствует ситуации общения.

4. Представьте фразы, которые могут служить началом беседы за круглым столом по изучаемой теме, например: «Звезды французского кино» (Les stars du cinéma français).

5. Из предлагаемого перечня тезисов назовите те, которые могут использоваться для инициирования дискуссии по теме «Проблемы молодежи» (Les problèmes des jeunes).

6. Заполните пропуски в инициативных репликах полилога.

7. Восстановите полилог, опираясь на реактивные реплики. Инициативные реплики должны представлять собой различные типы вопросов.

8. Опираясь на закрепленную за Вами роль, опишите ситуацию и назовите адекватные этой ситуации инициативные реплики. Приведем примеры упражнений.

1. *C'est mon opinion. – Moi, je pense... – A mon avis,... – En ce qui me concerne,... – Je crois... – Je suis d'avis que... – J'estime que... – Je suis persuadé(e) que... – D'après moi,... – Pour moi,... Je ne peux pas dire le contraire. – Je ne le nie pas. – Vous avez raison. 2. Premièrement... – Deuxièmement... – Pardon? – Vous dites? – Comment? – Je n'ai pas bien entendu. – Qu'est-ce que vous dites/tu dis? – Tu as dit quelque chose? – Vous pouvez répéter, s'il vous plaît? 3. Je ne suis absolument pas d'accord! – Absolument pas! – Vous avez tort. – Ce que vous dites est absurde. – Ce n'ai pas tout à fait mon avis. – Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point. – Jamais de la vie! J'approuve... – Je suis d'accord avec + (nom).*

Игра «Visite de la Tour Eiffel»

Студенты получили карточки с описанием роли, в соответствии с которой им следовало выстраивать свое речевое поведение. Каждый из них – турист, который стоит в очереди,

чтобы попасть на Эйфелеву башню. Для того чтобы правильно встать в очередь, необходимо задать разные типы вопросов остальным «туристам» – пожилой даме с зонтиком, девочке, которая играет в тетрис, студенту из Лиона, китайскому студенту с фотоаппаратом, мужчине тридцати лет, девушке, которая все время курит, молодому человеку, даме с собачкой. В качестве примера приведем тексты двух карточек:

– *C'est votre première visite de la Tour Eiffel. Le seul inconvénient c'est que votre amie vous a demandé de garder son chien pour quelques heures. Le chien aboie tout le temps et ce fait énerve votre voisine qui est devant vous. Elle mange une glace et le pauvre chien a faim. Derrière vous une jeune fille qui fume. C'est affreux.*

– *Vous êtes un touriste chinois. Vous faites des photos avec votre appareil et vous essayez de trouver une belle vue. La dame derrière vous est avec son portable à la main. Vous n'arrivez pas à vous concentrer parce qu'elle bavarde tout le temps.*

Перейдем к рассмотрению стратегий поддержания контакта, реализация которых связана с порождением реактивных реплик в режиме ПО и спектром следующих умений: 1) отвечать / реагировать на вопросы собеседника; 2) сообщать информацию: излагать факты, описывать, детализировать; 3) формулировать свою позицию по отношению к проблеме или ситуации общения; 4) формулировать аргумент / контраргумент; 5) лингвистически правильно оформлять свое высказывание; 6) логично и последовательно структурировать собственное высказывание. Для развития вышеперечисленных умений мы использовали следующие упражнения.

1. К перечисленным ситуациям общения или утверждениям подберите подходящие реплики реагирования (на начальном этапе рекомендуется давать список готовых реактивных реплик).

2. Опишите ситуацию, используя готовую реплику побуждения, и составьте реплики реагирования определенного типа (например, согласия, возражения, удивления, одобрения).

3. Проведите тематическую беседу (все участники беседы должны по-разному отреагировать на первоначальное высказывание своих речевых партнеров, следуя схеме типичных реплик-реакций: удивление, вопрос, одобрение, возражение, совет, предложение, утверждение) [5, с. 79].

4. Восстановите полилог по инициирующим репликам.

5. Заполните пропуски в реактивных репликах полилога, которые представляют собой формулировку точки зрения, комментарий, детализацию фактов.

6. Используя необходимые речевые образцы, формулы и клише, сформулируйте свою точку зрения относительно предлагаемых проблемных ситуаций.

7. Ранжирование информации – упражнение, в котором студенты, работая в небольших группах, получили задание познакомиться с предлагаемым материалом (небольшим текстом проблемного характера, утверждением, ситуацией, набором высказываний), осмыслить, оценить содержащуюся в нем информацию и распределить ее согласно определенным критериям. Обсуждение может сопровождаться комментарием с последующим обменом мнениями и возможной дискуссией [3, с. 254]. Заметим, что выполнение упражнений на ранжирование формирует методическую готовность студентов к участию в тематической беседе, беседе за круглым столом и дискуссии.

8. Jigsaw activities – упражнение, нацеливающее студентов на обмен информацией по типу мозаики. Каждой группе студентов была предложена только часть общего «банка информации» – текста проблемного характера, полилога. После ознакомления со своей порцией информации студенты обменивались ею и восстанавливали общее содержание текста или полилога. Полный объем информации помогал разрешить поставленную речемыслительную задачу или проблему [Там же, с. 249–250].

9. Упражнения на подбор и предъявление аргументации / контраргументации: а) дайте развернутые ответы на поставленные вопросы, используя аргументы; б) приведите аргументы / контраргументы по теме высказывания; в) работая в командах (3–4 чел.), подберите аргументы за или против в отношении какого-либо утверждения или проблемной ситуации; обозначьте их в определенной последовательности, используя речевые образцы и средства логической связи.

10. Gap-filing – упражнение на заполнение в тексте пропусков, располагающихся на месте связующих слов, временных индикаторов, речевых формул реагирования, вводных структур. В зависимости от этапа обучения варианты для заполнения пропусков были предложены, угаданы по смыслу, исходя из контекста и привычной сочетаемости слов, или заменены синонимами [Там же, с. 248–249]. Приведем примеры упражнений.

1. *Parmi les expressions repérez celles qui correspondent aux actes de parole suivants:* demander une information; donner son avis; exprimer son contentement; exprimer son mécontentement; exprimer son accord; exprimer son désaccord; faire un lien avec un autre fait; faire une objection; ajouter un argument supplémentaire.

Les expressions: Bravo! Chouette! Super! Génial! – Je suis fâché(e). – Je suis en colère, Pourtant... – Cependant... – Toutefois... – Quand même... – N'empêche que... – Ça n'empêche tout de même pas... – Cela dit... – Mais tout de même..., Par exemple..., Ainsi..., Premièrement... – Deuxièmement... – Enfin... – Finalement... – Non seulement ... mais aussi... – Et ce n'ai pas tout... – En tout, C'est mon opinion. – Moi, je pense... – A mon avis,... – En ce qui me concerne,... – Je crois... – Je suis d'avis que... – J'estime que... – Je suis persuadé(e) que... – D'après moi,... – Pour moi,... – Ce qui me paraît important, c'est... – Moi, personnellement, Je ne sais pas si j'ai bien compris, mais... – Que voulez-vous dire par là? – Que veut dire...? – Pouvez vous m'expliquer...? – Je préfère. – J'aime mieux [8, с. 27].

2. *Trouvez une réponse pour chaque question.*

Situation 1: Vos amies vous proposent d'aller faire des soldes avec elles. Vous aussi, vous avez envie d'y aller et vous acceptez très volontiers.

Marie: Tu as vu les soldes commencent demain?

Vous: Vous dites que oui.

Fanny: On pourrait aller y faire un tour à cinq heures et demie, en sortant?

Vous: Vous répondez que vous n'êtes pas contre et que vous avez envie de faire du shopping.

Marie: Ce qui est intéressant part les premiers jours, après il n'y a plus rien.

Vous: Vous dites que vous êtes absolument d'accord, mais que vous préférez attendre 50–70 % de réduction pour acheter des vêtements. Vous demandez à Fanny ce qu'elle veut acheter.

Fanny: J'aimerais bien me trouver un petit ensemble et un ou deux pantalons.

Vous: Vous voulez savoir dans quelle boutique vous allez faire votre première visite.

Fanny: Il y avait des choses pas mal chez Connivence.

Vous: Vous dites que vous préférez les vêtements de marques sportives comme Nike, Adidas.

Marie: On peut au moins aller jeter un coup d'oeil.

Vous: Vous acceptez très volontiers [7, с. 59].

Situation 2: Vos amies vous proposent d'aller faire des soldes avec elles. Ça ne vous intéresse pas particulièrement. Imaginez vos réponses.

3. *Donnez votre avis aux sujets suivants:*

1) D'après vous quel est l'âge idéal pour se marier? 2) La vidéo menace-t-elle le cinéma? 3) Pensez-vous que la façon de s'habiller peut révéler la personnalité? 4) Avoir des diplômes est-il indispensable pour réussir dans la vie.

Utilisez les articulateurs ci-dessous: D'abord...; Puis...; Ensuite...; Et enfin...; Pourtant...; En fin de compte... .

4. *Par équipes, trouvez cinq arguments «pour» et cinq «contre» aux sujets suivants:* La femme au travail ou à la maison? Le mini-bus est le transport de tous les jours? Sport douleur ou sport plaisir? L'uniforme scolaire, faut-il le porter à l'école? Suivre la mode, porter des vêtements de grandes marques: c'est chic!

Présentez-les en utilisant les expressions ci-dessous: En ce qui me concerne...; Je crois...; Je suis d'avis que...; Je suis persuadé(e) que...; D'après moi; Ça dépend; Oui, mais tout de même...; Par contre...; Il ne faut pas oublier que...; Vous avez peut-être raison mais...; C'est critiquable; Par exemple...; Si tu veux un exemple; Premièrement...; Deuxièmement...; Enfin...; Finalement...; Non seulement ... mais aussi...; Et ce n'est pas tout...; En tout...; D'abord...; Puis...; Ensuite...; En premier lieu...; En deuxième lieu [2, с. 199–200].

Остановимся на стратегиях размыкания контакта, которые реализуются через блок следующих умений: 1) употреблять формулы речевого этикета, речевые образцы, необходимые для завершения ПО; 2) обобщать / формулировать вывод. Обучение студентов-лингвистов порождению реплик, завершающих ПО, было представлено в следующих упражнениях.

1. Из набора речевых образцов, вводных структур, формул речевого этикета выберите те, с помощью которых можно завершить тематическую беседу, беседу за круглым столом, дискуссию.

2. Из предлагаемого перечня реплик, завершающих ПО, выберите ту, которая соответствует ситуации общения.

3. Сделайте вывод из каждого данного ниже высказывания. Используйте необходимые речевые формулы.

4. Воспроизведите полилог, восстанавливая опущенные фрагменты реплик, завершающих общение. При необходимости воспользуйтесь кассой подстановки.

5. Завершите беседу за круглым столом, обобщите сказанное и сформулируйте вывод (на начальном этапе можно воспользоваться списком слов для подстановки).

6. Используя необходимый речевой материал, завершите дискуссию: обобщите различные точки зрения и сформулируйте вывод.

Приведем примеры некоторых упражнений.

1. *A quoi servent ces expressions? a) clore une conversation; b) donner une explication; c) éclaircir un malentendu*

– Laissez-moi préciser mon idée.; – C'est très clair si l'on tient compte du fait que...; – C'est tout ce que j'avais à dire.; – Mes paroles ont dépassé ma pensée.; – C'est très naturel en effet.; – Je ne voulais pas dire que... mais que ...; – Bon, eh bien voilà c'est tout.; – En guise de conclusion je veux dire que...; – Permettez-moi de m'expliquer...; – Je n'ai rien à ajouter.

2. *Обобщите нижеследующие высказывания подростков по теме: Le mariage: pour ou contre?*

Aurélie: Avec mon ami on parle mariage, juste pour rire. Mais intimement on en rêve tous les deux on a juste peur de la faille du divorce... Ma meilleure amie s'est mariée cet été (ou l'été dernier) sans peur. Juste confiance en son amoureux et en elle... Ma robe sera rouge. Symbol de l'amour à mes yeux.

Dominiq ue: Pour moi le mariage c'est une autre vie où il faut être responsable. C'est à dire d'éviter les bêtises qu'on fait dans la vie de célibataire et en plus grâce au mariage on bâtit une petite famille qui sert à prolonger notre sang.

François: Moi, je suis pour le mariage qui dure toute la vie avec une personne qu'on aime vraiment, qui nous aime, une personne dont on ne peut pas se passer. Si j'ai la chance de me marier avec la perssonne que j'aime je dirais oui sans hésiter. Le mariage c'est sérieux, c'est un engagement à vie c'est pas une chose à prendre à la légère, c'est très sérieux

Kémal: Je suis pour le mariage civil et religieux, parce que c'est un engagement qui correspond à mes valeurs et à mon projet de vie de couple et de famille.

Подводя итог вышеизложенному, считаем необходимым отметить, что становление и развитие текстуально-организационных стратегий ПО имеет особое значение для обучения студентов-лингвистов языкового факультета вуза коммуникативным стратегиям ПО, поскольку при этом студенты учатся структурировать собственную информацию в услови-

ях ПО при непосредственном контакте с партнерами по общению.

Список литературы

1. Калинина М.С. Обучение студентов-лингвистов коммуникативным стратегиям полилогического общения (французский язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Н. Новгород, 2011.
2. Карамышева Т.В., Драницына Е.С. Практика устной и письменной речи на французском языке. СПб.: КАРО, 2001.
3. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справочное пособие. М.: Дрофа, 2008.
4. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков: учеб. пособие для филол. факультетов вузов. М.: Высш. шк., 1981.
5. Скалкин В.Л. Английский язык для общения: учеб. пособие для неяз. вузов. М.: Высш. шк., 1986.
6. Шувалова Н.В. Обучение групповому (полилогическому) общению на уроках английского языка в средней школе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1991.
7. Parizet M.L. Activités pour le cadre commun A2 / M.L. Parizet, E. Grandet, Corsain M. Clé international, 2005.
8. Parizet M.L. Activités pour le cadre commun B1 / M.L. Parizet, E. Grandet, Corsain M. Clé international, 2006.

* * *

1. Kalinina M.S. Obuchenie studentov-lingvistov kommunikativnym strategijam polilogicheskogo obshhenija (francuzskij jazyk): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. N. Novgorod, 2011.
2. Karamysheva T.V., Dranicyna E.S. Praktika ustnoj i pis'mennoj rechi na francuzskom jazyke. SPb.: KARO, 2001.
3. Kolesnikova I.L., Dolgina O.A. Anglo-russkij terminologicheskij spravocchnik po metodike prepodavaniya inostrannyh jazykov: spravocnoe posobie. M.: Drofa, 2008.
4. Ljahovickij M.V. Metodika prepodavaniya inostrannyh jazykov: uceb. posobie dlja filol. fakul'tetov vuzov. M.: Vyssh. shk., 1981.
5. Skalkin V.L. Anglijskij jazyk dlja obshhenija: uceb. posobie dlja nejaz. vuzov. M.: Vyssh. shk., 1986.
6. Shuvalova N.V. Obuchenie gruppovomu (polilogicheskomu) obshheniju na urokah anglijskogo jazyka v srednej shkole: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. M., 1991.

Implementation of textual and organizational strategies in the process of mastering the polylogical communication by students specializing in linguistics (based on the French language)

The article deals with the issue of the exercises aimed at formation of textual and organizational strategies necessary for implementation of polylogical communication at foreign language lessons of students specializing in linguistics.

Key words: *polylogical communication, polylog, textual and organizational strategies of polylogical communication, a set of exercises.*

(Статья поступила в редакцию 12.10.2017)

Ю.В. САЛАМАТИНА
(Екатеринбург)

КОНЦЕПЦИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЭМПАТИЙНОЙ КУЛЬТУРЫ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ

Описана концепция формирования эмпатийной культуры будущих учителей. Дается теоретическое обоснование проблемы исследования, подробно охарактеризовано само понятие эмпатийной культуры будущих учителей, ее структурное наполнение. Представлена сущность понятий концепции и педагогической концепции. Обоснована актуальность данной проблемы, закреплена в базовых нормативных документах, касающихся российского высшего образования.

Ключевые слова: *эмпатия учителя, педагогическая культура, эмпатийная культура, педагогическая концепция, ядро концепции.*

Перемены в сфере высшего образования на фоне социально-политических изменений ориентиров современного общества проявляются в постановке новых образовательных целей, которые, в свою очередь, приводят к необходимости формирования новых профессионально-личностных качеств будущего учителя. Особенность современного этапа